Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - - WETGEVING
L.600/2
22 SEP 1949
Transmis à M. Coordonnier
Overgemaakt aan de H. Luwaert

L.600/2

YB.

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e September 1949, door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem dringend van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit houdende vaststelling der maximumverkoopprijzen der steenkolen en steenkool- en bruinkolenagglomeraten, heeft ter zitting van 21 September 1949 het volgend advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 20 septembre 1949, d'une demande urgente d'avis sur un projet d'arrêté ministériel fixant les prix de vente maxima des charbons et agglomérés de houille et de lignite, a donné en sa séance du 21 septembre 1949 l'avis suivant:

W.600/2

Wegens het spoedeisend karakter en rekening houdend met het feit, dat tal van bepalingen van het ontwerp overgenomen zijn uit de vroegere reglementering, maakt de Raad van State geen opmerkingen over de vaak weinig gelukkige redactie van het ontwerp van besluit.

Evenwel zou de titel als volgt dienen aangevuld: " Ministerieel besluit houdende vaststelling van de maximumverkoopprijzen der steenkolen en steenkool- en bruinkolenagglomeraten, bij het vertrek uit de mijnen of de brikettenfabrieken".

In artikel 1 gebruike men liefst geen initialen voor de aanduiding van de maatschappijen in kwestie.

In plaats van op een punt moet lid 1 op een dubbele punt uitgaan.

In de Nederlandse tekst schrijft men thans "as" voor "asch".

De laatste drie regels van de tabel, eerste kolom, zouden als volgt moeten luiden:

"moins de 10 p.c. de cendres	minder dan 10 t.h. as
10 à 14 p.c. de cendres	10 tot 14 t.h. as
plus de 14 p.c. de cendres	meer dan 14 t.h. as".

In artikel 2 schrijve men "t.h." in plaats van het teken "%".

In de Franse tekst schrijve men "pour-cent" in plaats van "pourcent".

Er zou overeenstemming moeten gebracht worden tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het laatste zindeel.

In artikel 5, a), Nederlandse tekst, moet staan "gevraagd" voor "gevragen".

De Nederlandse tekst van artikel 5, c), 1) zou beter als volgt luiden:

"1) Als de mijn ___ meer dan 1/2 km van de waterweg gelegen is, de vervoerkosten tot aan de kaai waar geladen wordt; deze onkosten, op hun hoogste genomen, mogen deze niet overschrijden welke zouden voortspruiten uit de toepassing van de officiële barema's."

In artikel 5, c), 2) dienen de woorden "aan" en "het" te worden omgezet.

In de Franse tekst van artikel 5, c), 2) schrijve men "mise" in plaats van "mine".

Artikel 6, Nederlandse tekst moet aangevuld en in overeenstemming met de Franse tekst worden gebracht.

In artikel 8, lid 2, vervange men "in vorig paragraaf" door "in het voorgaande lid".

De volgorde van de artikelen 9 en 10 moeten worden omgekeerd.

Het nieuwe artikel 10 zou beter als volgt luiden:

"Artikel 10. Zijn opgeheven:

1° het ministerieel besluit van 10 Maart 1947 houdende vaststelling van de maximumprijzen der steenkolen en steenkoolbriketten bij vertrek uit de mijnen of de brikettenfabrieken, der cokes en kolenteer af cokesfabrieken, der primaire en secundaire derivaten van kolenteer en der derivaten van lichte oliën afkomstig van gasdebenzolering af distillatiefabrieken, zoals het werd gewijzigd door de ministeriële besluiten van 12 Mei 1947 en 30 Juni 1947;

2° het ministerieel besluit van 28 April 1947 tot aanvulling van het hierbovengenoemd ministerieel besluit van 10 Maart 1947;

3° het ministerieel besluit van 19 Maart 1948 houdende de wijziging der prijzen van zekere minerale vaste brandstoffen."

Het is niet onontbeerlijk in de inleiding te verwijzen naar het advies van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen. Wordt die verwijzing behouden, dan stelle men haar als volgt: "Gelet op het advies van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen, afdeling der prijzen;"

En raison de l'urgence, et tenant compte du fait que de nombreuses dispositions du projet ont été reprises de la réglementation antérieure, le Conseil d'Etat s'abstient de faire des observations sur la rédaction, souvent peu heureuse, du projet d'arrêté.

Il serait toutefois souhaitable de compléter comme suit l'intitulé :

"Arrêté ministériel fixant les prix de vente maxima des charbons et agglomérés de houille et de lignite, au départ des charbonnages ou des fabriques d'agglomérés."

A l'article ler, il serait préférable de renoncer à l'emploi d'initiales pour désigner les sociétés visées

Le point in fine du premier alinéa devrait être remplacé par deux points.

Dans la version néerlandaise, le mot "asch" s'écrit actuellement "as".

Les trois dernières lignes de la première colonne du tableau devraient être rédigées comme suit :

"moins de 10 p.c. de cendres	minder dan 10 t.h. as
10 à 14 p.c. de cendres	10 tot 14 t.h. as
plus de 14 p.c. de cendres	meer dan 14 t.h. as."

A l'article 2, le signe "%" devrait être remplacé par "p.c.".

Le mot "pourcent" s'écrit "pour-cent".

Au dernier alinéa du même article 2, il conviendra de mettre en concordance le dernier membre de phrase de la version néerlandaise et de la version française.

../..

A l'article 5, a), de la version néerlandaise, il convient de remplacer "gevragen" par "gevraagd".

A l'article 5, c), de la version néerlandaise, le 1) serait mieux rédigé comme suit :

"1) Als de mijn meer dan 1/2 km van de waterweg gelegen is, de vervoerkosten tot aan de kaai waar geladen wordt; deze onkosten, op hun hoogste genomen, mogen deze niet overschrijden die zouden voortspruiten uit de toepassing van de officiele barema's.".

A l'article 5, c), 2), il conviendrait d'intervertir les mots "aan" et "het".

A l'article 5, c), 2), de la version française, il faut remplacer le mot "mine" par le mot "mise".

L'article 6 de la version néerlandaise doit être complété et mis en concordance avec le texte français.

A l'article 8, alinéa 2, il convient de remplacer, dans les deux versions, les mots "au paragraphe" par les mots "à l'alinéa".

Il convient d'intervertir l'ordre des articles 9 et 10.

L'article 10 nouveau serait mieux rédigé comme suit:

"Article 10. Sont abrogés :

1° l'arrêté ministériel du 10 mars 1947 fixant les prix maxima des charbons et des agglomérés de houille au départ des charbonnages et des fabriques d'agglomérés, des cokes et du goudron de houille au départ des cokeries, des dérivés primaires et secondaires du goudron de houille et des dérivés de débenzolage du gaz au départ des usines de distillation et des briquettes de lignite, modifié par les arrêtés ministériels du 12 mai 1947 et du 30 juin 1947;

../..

2° l'arrêté ministériel du 28 avril 1947 complétant l'arrêté ministériel du 10 mars 1947 susvisé;

3° l'arrêté ministériel du 19 mars 1948 portant modification des prix de certains combustibles minéraux solides.

La référence, dans le préambule, à l'avis du Conseil national des charbonnages n'est pas indispensable. Si cette référence est maintenue, il conviendrait de la libeller comme suit : "Vu l'avis du Conseil national des charbonnages, section des prix;".

YB.

Waren aanwezig: Etaient présents:

De Heren: F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,